

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

感谢您购买西铁城手表。

使用手表之前,仔细阅读该说明手册以确保正确使用。

阅读手册后,将其存储至安全地方,以备日后参考。

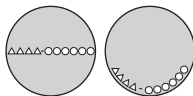
必要时可以访问西铁城网站:<http://www.citizenwatch-global.com/>。在此,您会找到如电子设置指南、常见问题回答、光动能充电信息等各种信息。

### 若要检查机芯编号

表壳编号 - 4 个字母数字字符与 6 个或更多字母数字字符 - 刻印在表壳后盖上。(右图)

表壳编号的前 4 个字符代表手表的机芯编号。在右侧示例中,“△△△△”为机芯编号。

刻印位置示例






刻印位置可能根据手表型号的不同而有所不同。



## 安全预防注意事项 - 重要事项

本手册包含随时都应严格遵守的说明，该说明不仅指导您正确使用，而且还防止您自身、其他人员受伤或财产损失。我们建议您阅读整个手册（尤其是第 **22** 至 **31** 页）并理解以下符号的含义：

■ 本手册按如下所示将安全公告分类描述：

 <b>危险</b>	很可能导致死亡或严重受伤。
 <b>警告</b>	可引起严重受伤或死亡。
 <b>注意</b>	可能或将会引起轻微或中度受伤或损害。

■ 本手册按如下所示将重要说明分类描述：（以下符号为象形图示例。）

	警告（注意）符号，表示禁止事项。
	警告（注意）符号，表示应遵守的说明或应遵守的预防措施。

### ■ 潜水时的注意事项

#### ⊘ **禁止**      潜水时在哪些情况下不能使用此表

- 当手表停止或出现任何异常运转时，请勿在潜水时使用手表。

#### ⚠ **注意**      此表用于潜水时

- 强烈建议使用潜水员手表的人员必须事先接受有关潜水方面的正确指导和培训，并在使用此表时严格遵守这些规则。
- 仅在完全了解操作步骤和注意事项后方可按正确方法使用本表。若不按本使用手册中的指示使用此表，可能会导致手表发生故障。
- 请查看表盘或后盖上的防水标记。切勿潜水到标记的水深以下。

## **注意**      潜水前

- 潜水前的确认事项
  - 确保手表上满弦。
  - 确保手表正常运转（检查时针/日历/秒针的走针状况）
  - 确保将柄头全部推入并锁定到位。
  - 确保表带牢固地固定在表体上。
  - 确保表带或玻璃表盘没有裂纹或其他损伤。
  - 确保旋转表圈正常转动。

## **注意**      潜水中

- 在潜水中切勿操作柄头。在水中对柄头进行任何操作都可能导致防水性能不良等故障发生。
- 小心勿使手表撞到坚硬的物体，如机器或岩石。

## **注意**      潜水后

- 确认柄头已锁定到位后，用淡水彻底清除表上附着的海水，泥土和沙石。然后用干布彻底将表擦干。

## 目录

机械手表的特征 . . . . .	7
功能 . . . . .	9
使用手表之前 . . . . .	10
组件识别 . . . . .	13
发条 . . . . .	14
设置时间和日历 . . . . .	16
使用旋转表圈 . . . . .	20
防水功能 . . . . .	22
注意事项和使用限制 . . . . .	24
规格 . . . . .	32

# 机械手表的特征

## ■关于机械手表的走时精度

关于机械手表的走时精度

本说明手册上所描述的走时精度是在常温下的静态精度。机械手表的精度可能超出所描述的范围，取决于以下三个使用条件或其他原因。

- 主发条上的量
- 姿势
- 使用环境（温度，磁性，撞击等）

### 主发条上的量

当主发条上足时，机械手表保持最稳定的精度。

### 姿势

机械手表的精度会受重力影响而有所不同。精度会随着佩戴时姿势的不同以及每次摆动时不同方向的吸引力而不同。



## 机械手表的特征

---

### 使用环境（温度，磁性，撞击等）

- 该部分使用金属部件以保持机械手表的精度。精度会受热胀冷缩的影响而有所不同。
- 机械手表中使用金属部件。磁性会影响金属部件，从而影响手表的精度。请勿将手表靠近有或产生强磁场的东西。
- 强烈撞击可能也会影响精度。

### ■ 维护

由于润滑不足或磨损部件，机械手表可能会变得不准确。每 2-3 年拆卸和清洗（翻修）手表（收费）。经过长时间使用，即使维修之后也可能很难将性能退化的手表恢复其最初的性能。

# 功能

## ■ 200m 深防水

- 此表是水肺潜水员用手表（防水至 200 米）。您可以将其用于空气罐式水肺潜水，但不可用于氦气潜水（例如饱和潜水）。

## ■ 自动上弦机芯

- 采用自动上弦机芯，即戴表时借助手的运动来自动卷动发条，再通过发条的力量来驱动机芯（表）的运转。

### 【自动上弦】

表戴在手上时，手臂的正常运动即可为发条上弦。

### 【手动上弦】

在位置 **0** 处顺时针转动柄头即可上弦。

# 使用手表之前

## ■ 表带调整

建议您寻找有经验的手表维修技师来帮助您调整手表。如果调整不当，表链可能会意外脱落，导致手表丢失或人员受伤。



请联络指定维修服务中心。

## ■ 保护贴纸

确保拆下手表（表壳后盖、表带、表扣）上可能存在的保护贴纸。否则，汗水或湿气可能会进入保护贴纸与部件之间的空隙，从而导致皮疹和 / 或金属部件的腐蚀。

## ■ 如如何使用专用的柄头

操作手表之前,解锁柄头。

	解锁	锁定
螺旋式柄头	 <p>逆时针旋转柄头,直到从表壳上释放。</p>	 <p>将柄头推至表壳内。轻压柄头,顺时针旋转柄头,将其固定在表壳上。确保拧紧。</p>

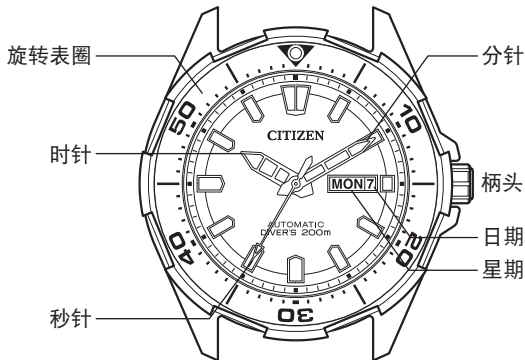
## 使用此表时的提醒及注意事项(带有自动上弦功能的机械表)

---

- 尽管当手表戴在手腕上时发条会自动卷动，但如果从手腕上取下手表，大约2天后主发条卷动力耗尽，手表将会停止。
- 在设定时间（时针和分针）之前，请务必充分上紧发条。
- 如果未充分上紧发条，秒针将摆动2-3秒。

为发条上弦有两种方法，一种是用手向右转动柄头，另一种是轻轻摇动手表。如果过度用力左右摇晃手表，偶尔秒针会轻度来回摆动。但这对手表的功能或性能没有影响。

## 组件识别



- 本说明手册中的图解可能与您手表的实际外观不同。

# 发条

此表靠发条的动力来运转。

- 完全上紧发条后，此表将运转大约 42 小时。
- 充分上弦可确保手表的运行稳定性和准确性。

## 关于为发条上弦

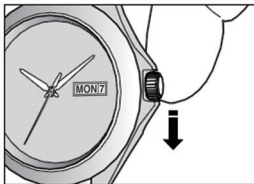
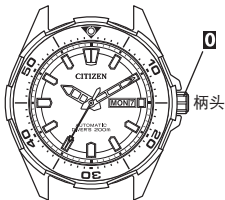
此表为自动上弦式机械表（同时带有手动上弦功能）戴表时手臂的运动即可为表上弦。推荐每天戴表 8 小时以上。如果你的手臂在日常生活中不太运动，比如大半时间坐在办公桌前，那么发条上弦就可能不够充分。此种情况下，请手动上弦。

### 注意

此表采用螺旋式柄头来增强表的防水性能。操作柄头时，首先将其向左转动以松开螺旋锁。每次操作完柄头后，务必养成习惯将柄头返回到正常位置，然后一边往下按一边向右转动到底，以牢固锁住螺旋锁。

## 手动为发条上弦

向右转动柄头（顺时针）至位置 **0**。



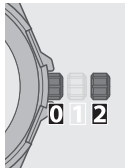
- 手表停止时，转动柄头约 40 圈即可完全上紧发条。
- 当完全上紧发条时，进一步转动柄头不会损坏发条。



# 设置时间和日历

[8203]

## ■ 设定时间



**1** 拉出柄头到位置 **2**。

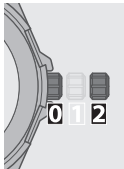
**2** 转动柄头以调整时间。

- 日期显示改变时表示新的一天开始。正确设定时间，确保 AM 或 PM 时间设定的正确。
- 星期的改变会稍稍迟后于日期的改变

**3** 推入柄头到位置 **0** 以完成操作。

[8204]

## ■ 设定时间



**1 当小秒针指向 0 秒时，拉出柄头到位置 2。**

- 秒针停止。

**2 转动柄头以调整时间。**

- 日期显示改变时表示新的一天开始。正确设定时间，确保 AM 或 PM 时间设定的正确。
- 星期的改变会稍稍迟后于日期的改变

**3 推入柄头到位置 0 以完成操作。**

### ■ 设置日历



**1 拉出柄头到位置 1。**

**2 转动柄头设定日期和星期。**

- 向左转动柄头，日期会更改。
- 向右转动柄头，星期会更改。星期以两种语言交替显示。一经设定成所需的语言显示，以后一直会自动以该语言显示。

**3 推入柄头到位置 0 以完成操作。**

- 避免表针在9:00 PM至4:30 AM之间时调对手表的日期和星期。在此期间内调对日期和星期可能即时到了第二天日期和星期都不会变更。请在表针走过这段时间时再去设定日期和星期。
- 此表按每月31天来显示日期。在三月,五月,七月,十月和十二月初请重新设定正确的日期。

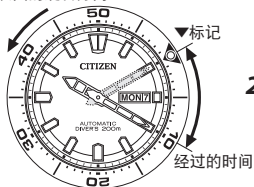
## 使用旋转表圈

使用旋转表圈，您可轻松知道已经经过了多少时间或距离指定时间还剩多少时间。

- 旋转表圈仅逆时针方向移动。它不会以其他方式（顺时针）移动，以防止意外。

### 查看经过的时间

表圈的旋转方向

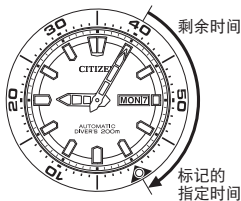


**1 将旋转表圈上的▼设定到当前的分针位置。**

- ▼的位置为 0 分钟。

**2 您可以通过阅读表圈的刻度来查看经过的时间。**

## 查看剩余时间



**1 将旋转表圈上的▼设定到从当前时间起想要经过多少时间的那个位置。**

• 图中所示为设定在了想要经过 20 分钟的那个位置。

**2 查看分针的位置距离表圈标记▼之间的时间，便可知道剩余时间。**







# 防水功能

## 警告      防水功能

- 水肺潜水专用防水手表只能在带空气瓶进行水肺潜水时使用，不得在带氦气瓶进行饱和潜水时使用。
- 饱和潜水专用防水手表对手表的防水功能进行了升级，以便能够在带氦气瓶进行饱和潜水时使用。

名称	显示	规格
	表盘或表壳后盖	
水肺潜水专用防水手表	DIVER'S 200m	200m 防水

- 本手表使用的密封胶圈为易损件，长时间使用会恶化。恶化可能导致渗水，引起手表故障或停止走动。每2年或每3年应请联络指定维修服务中心进行检查（收费），必要时，更换密封胶圈、玻璃或其他部件。

水相关使用					
 <p>少量触水 (洗脸、 下雨等)</p>	 <p>游泳及一般的 清洗工作</p>	 <p>徒手潜水、海上 运动</p>	 <p>利用空气罐的 水肺潜水</p>	 <p>利用氦气的 饱和潜水</p>	 <p>手表受潮时操 作柄头或按钮</p>
可	可	可	可	不可	不可



## 注意事项和使用限制

### **注意** 为避免引起伤害

- 当您戴着手表抱小孩时，请特别小心，以避免引起伤害。
- 当您从事剧烈运动或工作时，请特别小心，以避免伤害自己和他人。
- 在可能会变得极热的场所，如桑拿或其他地方，请勿佩戴手表，否则可能会被烫伤。
- 由于表带扣的结构各异，在佩戴和摘取手表时应该小心，避免不慎弄伤指甲。
- 上床前请取下手表。

### 注意 注意事项

- 在使用手表时务必将柄头按入（正常位置）。如果柄头为螺旋式，请务必将柄头锁紧。
- 手表潮湿时，请勿操作柄头或任何按钮。这可能会让水渗入手表，损坏手表重要部件。
- 如果手表进水或起雾，在长时间后也无法除去，请联络经销商或指定维修服务中心检查和/或维修手表。
- 即使手表的防水等级很高，也请注意以下事项。
  - 如果手表浸到海水中，请用清水冲洗干净，然后用干布擦干。
  - 切勿将手表放在水龙头下直接冲洗。
  - 洗澡前请取下手表。
- 如果有海水进入表内，请将手表用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否则，表内的压力会逐渐增大，可能使一些部件（表面，柄头，按钮等）脱落。

### 注意 佩戴手表时

#### <表带>

- 随着时间的累积，汗水和污渍会让皮革表带和橡胶（氨基甲酸乙酯）表带的质量发生退化。因为天然材质的缘故，随着时间的累积，皮革表带将会被磨损，变形和褪色。建议定期更换表带。
- 皮革表带的材质属性决定了这种表带在遇到潮湿时耐受性会受到影响（褪色，粘合剂脱落）。此外，潮湿的皮革表带会引起湿疹。
- 切勿让挥发性材料，漂白剂，酒精（包括化妆品）等物质弄脏皮革表带。可能会出现褪色和提前老化。紫外线，如直射阳光可能会导致褪色或变形。
- 即使手表具有防水功能，但还是建议您在接触水之前将手表取下来。
- 切勿将表带扣得过紧。在表带和皮肤之间留出足够的空间，确保充足的通风。
- 衣服或其他配件上的染料或污渍可能会弄脏橡胶（氨基甲酸乙酯）表带。由于这些污渍可能无法去除，因此佩戴手表时请注意容易染色的物品（如衣服，皮包等）。此外，溶剂或空气中的水汽可能会导致表带的质量发生退化。请更换已失去弹性或开裂的表带。

## **注意** 佩戴手表时（续）

- 请在以下情况下申请调节或维修表带：
  - 由于腐蚀而造成表带异常。
  - 表带连接销向外突出。
- 建议向有经验的手表技师寻求帮助，调节手表的表带。如果不能正确进行调节，表链可能会意外脱落，导致您遗失手表或受到伤害。  
请联络指定维修服务中心。

### <温度>

- 在极高或极低的温度下，手表可能停走或手表功能可能失灵。

### <磁性>

- 切勿让本表接近磁性保健物品（磁性项链，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性门封，手袋的磁性扣，移动电话的扬声器，电磁烹饪设备等。

### <强烈撞击>

- 避免摔落手表，或使其受到强烈碰撞。这可能导致故障或性能衰退，及表壳和表带的损坏。

### <化学物质，腐蚀性气体和水银>

- 如果手表接触到涂料稀释剂，苯或其他含有这些物质的产品或溶剂（包括汽油，洗甲水，甲酚，洗涤剂 and 粘合剂，防水剂等），则可能褪色，溶解或开裂。避免接触这些化学物质。如果接触到温度计内使用的水银，则表带和表壳也可能褪色。

### <保护贴膜>

- 请确保将手表上的保护贴膜剥去（表背，表带，扣环等）。否则汗水或水汽可能会进入保护贴膜和手表部件之间的缝隙而产生一些污垢，导致皮肤出现红疹或金属部件被腐蚀。

### **注意** 务必保持手表干净

- 时常旋转柄头、按动按钮，避免被积累的污渍卡住。
- 表壳和表带与皮肤直接接触。当表链与水汽或汗水接触时，金属的腐蚀或累积的异物可能会导致表链出现黑色残留物。请时刻保持手表干净。
- 请确保定期清洁表链和表壳，清除累积的污渍和异物。在少数情况下，累积的污渍，异物可能会刺激皮肤。如果注意到这种情况，请勿继续佩戴手表，并联络您的医生。
- 请确保定期使用软刷和温和的肥皂清洁金属表带，合成橡胶表带（聚氨酯）和/或金属表壳的异物和累积的物质。如果手表不是防水型，请小心勿让表壳接触水汽。
- 皮革表带可能会因汗水或污渍而褪色。请务必用干布擦拭，使皮革表带保持清洁。

### 保养手表

- 用柔软的干布擦掉表壳和表面的污渍或水汽，如汗水。
- 对于金属，塑料或合成橡胶（聚氨酯）表带，请用肥皂和柔软的牙刷清洁。请确保在清洁后彻底冲洗表带，将残留的肥皂清除干净。
- 对于皮革表带，请用干布擦去污渍。
- 如果您准备长期使用本表，请仔细擦掉汗水，灰尘或水汽，并将其存放在妥当的地方，避免极热或极冷且湿度大的地方。

### ＜当手表上涂有发光涂料时＞

表盘和指针上涂有发光涂料可帮助您在黑暗的地方读取时间。发光涂料可储存光源（日光或人工光源）并在黑暗处发光。

不含任何对人体或环境有害的放射性物质。

- 发出的光起初很亮，随着时间的流逝会逐渐变暗。
- 光亮（“发光”）时间取决于光源的亮度，光源的类型，与光源的距离以及光源的照射时间和发光涂料的用量。
- 如果手表接受的光照不足，则发光涂料可能不会发光，或发光后立即变暗。



## 规格

型号	8203•8204	类型	机械式時計（自动巻）
计时运行精度	[8203] 平均日差为 -10 至 +20 秒 [8204] 平均日差为 -20 至 +40 秒 (根据使用条件可能会超出计时精度范围)		
显示功能	• 时间：小时针、分针、秒针 • 日历：日期、星期		
持续时间	约42小时(充分上紧时)		
摆频	每小时 21,600 次（6 次摆动）		

**其他功能**

- 日期和星期快速调整功能
- 双语言星期显示功能
- 自动上弦功能
- 手动上弦功能
- 秒针停止工作（仅对于机芯 8204）

\* 本手册中的规格和内容如有更改,恕不另行通知。

Model No.NY0\*

Cal.8203・8204

CTZ-B8212②